

Den 3. maj 2019 kl. 09.00 holdt Qaasuitsup Kredsret offentlig retsmøde i retsbygningen Qeqertarsuaq.

Kredsdommer Nicolaj Geisler behandlede sagen. [...] og [...] var domsmænd.

[...] var tolk.

Reglerne i retsplejelovens § 42 og § 52, stk. 2 er overholdt.

Rettens nr. 300/2019

Politiets nr. 5510-97431-00117-19

Anklagemyndigheden

mod

U/T

cpr-nummer [...]1976

[...]

U forklarede på grønlandsk blandt andet, at eqqaamanangu I1 tillunnerlugu. I1-p aannera eqqaamangilaa. Taama aaqartingaluni ingerlanngilaq. Ulloq 22. februar 2019 imminniik I1 anisippaa, ajakattarlugu anisippaa.

Unnerluutigineqartup eqqaamavaa toqqutasitallallugu sivikitsumik. Unnuk taanna anisikkamiuk tillukkusunngilaa, tassa siullermik pisumi 19. november 2018-mi eqqartuussaassummini tillukkamiuk siutaata igalaasartaa qaarnikuungamiuk.

Unnerluutigineqartoq isumaqarpoq I1 imernermut kiinaa immaqa aqiliorsimasooq.

Unnerluutigisap I1 qungasiatigut tigullugu paarlerniik anisippaa.

Eqqamangilaa tillunnerlugu.

Politiinut nassuiaatini ulloq 23. februar 2019-mi tusartinneqarpoq, qupperneq 2, 6. afsnit: "Her besluttede sigtede at vil smide forurettede ud af adressen og skubbede ham omkuld og tildelt forurettede 2-3 knytnæveslag mod hans hoved region og ført ham ud af adressen."

(Pasisap pinerlineqartoq anisinnialerpaa tassangaaniik illumiik ajallugulu uppitillugu taavalu marloriaq pingasoriaq niaquatigut tillullugu taavalu ajattarlugu anisillugu.)

Immaqami taama nassuiaasimassaaq, ulloq taanna imigassartornikuugami amaarpoq, baajat qulit sinnerlugit imernikuuvoq.

Taamani nulianilu marluinnaallutik imerput. Nalunaaqutaq 17.00 missaani

I1 ajaavalu I2 iserput. Isermata baajatoqatigivaat.

I1 iserami amaareerpoq, imminni baajatoreersimallutik iserput.

Naluaa soormi I1 kamalernersoq, tassani I1-p unnerluutigisap ajaava kamaappaa. I1 taamaalimmat unnerlutigisaq aaliagerpoq I1 anisinniarlugu.

Paarlerni sivikitsumik qungasiatigut tinguaa.

Ilisimannittup I1 assini taama aattaqartigisoq paasisinnaanngilaa. Naluaa kingusinnerusukut immaqa aattaqalersimassooq.

[...]

T forklarede på grønlandsk, at han ikke husker, om han slog V1 med knyttede næver. Han kan ikke huske om V1 blødte fra ansigtet. Da V1 gik havde han ikke så meget blod i ansigtet.

Den 22. februar 2019 smed tiltalte V1 ud fra huset, ved at skubbe ham.

Tiltalte kan huske, at han kortvarigt tog halsgreb på V1.

Da tiltalte smed V1 ud den aften tænkte han på, at han ikke ville slå ham med knyttede næver, da han i november blev dømt for vold imod ham, og at han havde punkteret hans trommehinde. Tiltalte tror, at V1s ansigt er blevet mør, da han drikker for meget.

Tiltalte smed V1 ud fra gangen ved at holde ham i halsen. Han kan ikke huske om han slog ham med knyttet næve.

Tiltalte blev foreholdt sin forklaring til politiet den 23. februar 2019, side 2, 6. afsnit: "Her besluttede sigtede at ville smide forurettede uf af adressen og skubbede ham omkuld og delvist forurettede 2-3 knytnæveslag mod hans hoved region og ført ham ud af adressen."

Det kan være at han har forklaret sådant til politiet, men han var fuld den dag, han havde drukket mere end 10 øl.

Den dag drak han og konen alene hjemme. Ved 17.00 tiden kom V1 og tiltaltes moster V2. Da de kom, drak de øl sammen med dem.

Da V1 kom ind var han allerede fuld, de oplyste at de havde drukket øl hjemme.

Tiltalte ved ikke hvorfor V1 blev gal på tiltaltes moster, tiltalte ved ikke hvorfor V1 blev gal.

Da V1 blev gal på tiltaltes moster, besluttede tiltalte at ville smide V1 ud.

Tiltalte tog kortvarigt halsgreb på V1 ude i gangen. Tiltalte kan ikke forstå, at der er så meget blod på V1s ansigt på billederne. Det kunne være, at V1 havde fået blod i ansigtet senere.

[...]

U forklarede på grønlandsk blandt andet, at ulloq 22. februar 2019 persuttartissimalluni U-mik. Ullukkut isikkarnup missaani U sianeqattaarpoq qaaqquusilluni. Nipilersuut nipitulaarpoq isersimallutik U-kunni. I2 qalianut qummukarmat U-ip baajap puukkua iikkamut milorujuppaa nerrivillu ajallugu. Taanna nalunaaqutaq tallimap missanni pivoq. Anisitaavoq aammalu kiinnamigut tilluartilluni. Silami pinerlineqartoq U-p nunamut tutseruloorppaa toqquasassillugulu oqalulluni toqullassuakkit. Aamma U-p pinerlineqartoq anisinniarlugu tilluarpaa. Pisup kingorna angerlarami politiinut sianerpoq politiillu tikiukkamik assilsaarpaat.

[...]

I1 nassuiaavoq tassa imminni I2-lu najoqaallutik U sianertaqattaartoq qaaqquusilluni.

Ilisimannittoq nammineq aatsaat qulaaluanut bajaat ammarmata pisiniariarluni baajatulerpoq.

Politiinut nassuiaataa ulloq 22. februar 2019, qupperneq siulleq, 8. afsnit tusartinneqarpoq: "På et tidspunkt ca. kl. 1700 kom T og uopfordret tildelt forurettede med knytnæveslag, hvorved han fald bagover fra siddende stilling. Her efter kom T op over ham og begyndte med at slog ham fortsat mod hans venstre side af ansigtet med knyttet hånd."

side 2, 3. afsnit: "På et tidspunkt vristede forurettede væk fra gulvet og gik ud til entre for at tage tøj på.

På det tidspunkt stoppede T med at slog på forurettede.

Imens han var i færd med at tage tøj på kom T og afleverede forurettedes trådløs højttaler og gik ind i stuen igen.

Forurettede gik ud fra huset og efter som han var lige nået ud til repos, kom T igen og gav forurettede knytnæveslag igen, hvor ved han fald om.

T kom op over ham og tog kvælertag på hans hals region imens han flere gange sagde at han skal dræbe forurettede."

(Ualikkut tallimap missaani unnerluutigisap U suneqarani pinerlineqartoq tillualerpaa kiinaatigut, tassanilu pinerlineqartoq issiavimmiik niverpoq naternut tulluni. Tamatuma kingorna U-p qallerpaa qaavaniillunilu kiinaata saamiata tungaatigut tilluarlugu.

Qupperneq aappa, oqaaseqatigiit pingajuat: Pisup ingerlanerani pinerlineqatoq aninguilluni nikuippoq paarlernullu atisalersoriartorluni. Tassani unnerluutigisap pinerlineqartoq tilluarunnaarpaa.

Pinerlineqartoq atisalersormat unnerluutigisap ornippaa tunniullugulu højtaleri ledningitaqanngitsoq inimullu uteqqilluni.

Pinerlineqartoq anivoq tummeqqallu qaavanullu pisoq unnerluutigisap anilaaqqippoq pinerlineqartorlu tillullugu uppisillugu.

U pinerlineqartoq uppeqqasoq qaavanut pilluni qungasersivaa oqalulluni toqussavakkit, arlaleriarluni.)

Pinerlineqartoq nassuiaavoq nammineq amaarpianani eqqaamallugulu kiinnamigut tilluartilluni. Assut kiinnaminik aanaarpoq.

Pisup kingorna pinerlineqartoq angerlarpoq politiinullu sianerluni. X1-mik atillip assilisaqataarpaa. Angerlarami uppinnigilaq nunamut. Tilluarterinnerminik aanaarpoq. Ilisimannittup unatartimmat isiginnittoqanngilaq.

Unnerluutigisap illersuisuanik apersorneqarluni nassuiaavoq nalullugu soormi U-p saassunneraani. Tassa pinerlineqartup aappa I2 qalianukarmaat pisoq aallartippoq. Unnerluutigisap baajap puukua imaqqanngitsoq iikkamut milorujupaa nerriveerlaru ajallugu. Pinerlineqartup nassuiaatigivaa unnerluutigisap aappariinnerannut, nammineq I2-llu, akuliunniarsarisartoq.

Baajat ammarmata ullaq taanna baajasivoq 14-inik. Imminni imerpaat baajat arfinillit arfineq marluk, sinneri U-kunnut nassarpaat. Aamma bajasiniaqqilermata 100 koruunimik tapiivoq.

Aqannguani imerniartarfik ammarmat pinerlineqartoq imeqqippoq.

Ippasaammat bajaat qulit isikkaneq marluk imernikuuvai. Illersuisup pinerlineqartumut unnerluutigineqartup assaasa assigi takutippai nalileqqullugit, kisiannili pinerlineqartup takusani nalilersinnaanngilaa tilluaanermut taakku assaat atorneqarsimanersut.

V1 forklarede på grønlandsk blandt andet, at han den 22. februar 2019 blev slået af T.

T ringede flere gange allerede ved 11-tiden om at de skulle komme. Musikken spillede lidt højt, da de var hos T. Da V2 gik op på 1. salen, smadrede T en tom ølflaske ved at smide den på væggen og skubbede til sofabordet. Dette skete ved 17-tiden. Vidnet blev smidt ud og fik knytnevseslag i ansigtet. Udenfor blev vidnet smidt hårdt på jorden og blev taget i halsen, hvor tiltalte sagde til ham, at han ville dræbe ham. Tiltalte slog også med knyttede næver, da han smed forurettede ud. Efter episoden, da forurettede kom hjem til sig selv, ringede han til politiet og da politiet kom, tog X1 billeder af ham.

[...]

V1 forklarede videre, at det var om formiddagen, han og V2 var hjemme og drak øl, da T ringede og bad dem om at komme.

Tiltalte begyndte først at drikke den dag, efter at ølsalget var åbent.

Vidnet, forurettede blev foreholdt sin forklaring til politiet den 22. februar 2019, side 1, 8. afsnit:"

På et tidspunkt ca. kl. 1700 kom T og uopfordret tildelt forurettede med knytnevseslag, hvorved han fald bagover fra siddende stilling. Her efter kom T op over ham og begyndte med at slog ham fortsat mod hans venstre side af ansigtet med knyttet hånd."

side 2, 3. afsnit: På et tidspunkt vristede forurettede væk fra gulvet og gik ud til entre for at tage tøj på. På det tidspunkt stoppede T med at slog på forurettede. Imens han var i færd med at tage tøj på kom T og afleverede forurettedes trådløs højtaler og gik ind i stuen igen.

Forurettede gik ud fra huset og efter som han var lige nået ud til repos, kom T igen og gav forurettede knytnæveslag igen, hvor ved han faldt om. T kom over ham og tog kvælertag på hans hals region imens han flere gange sagde at han skal dræbe forurettede."

Forurettede forklarede endvidere, at han ikke var ret fuld, og at han husker, at han blev slået af tiltalte med knyttede næver i ansigtet. Forurettede blødte meget fra ansigtet.

Efter episoden gik forurettede hjem og ringede til politiet. En der hed X1 tog billeder af forurettede. Da han gik hjem faldt han ikke. Han blødte fra ansigtet på grund af, at han blev slået med knyttede næver.

Der var ingen vidner til voldsepisoden.

Forurettede blev af tiltaltes forsvarer spurgt om hvorfor han blev slået og han forklarede, at han ikke ved dette.

Volden startede, da forurettedes kæreste V2 gik op på 1. salen af huset. Tiltalte smed en ølflaske mod væggen og skubbede til sofabordet. Forurettede forklarede, at tiltalte altid ville blande sig i deres samliv, V2 og forurettedes.

Da ølsalget åbnede den morgen, købte forurettede 14-øl. De drak dem hjemme, 6-7 stykker. og resten tog de hen til T. Da de skulle købe mere øl, bidrog han med 100 kroner.

Da værtshuset åbnede næste dag drak forurettede videre.

Han havde dagen før, da volden skete drukket ca. 10 -12 øl.

Den for tiltalte beskikkede forsvarer viste forurettede fotos af tiltaltes hænder, men forurettede kunne ikke ud fra billederne se, om de var blevet brugt til at slå med knyttede næver.

[...]

V3 forklarede på grønlandsk blandt andet, at ulloq taanna inimi issiallutik ataatsimoorlutik. U nikuimmat allamik susoqanngitsoq, uppittoqanngitsooq. U silamut anivoq.

Hun blev foreholdt sin forklaring til politiet den 25. februar 2019, side 1, 7. afsnit:" På et tidspunkt gik V2 op til 1. sal, hvad hun laver vidste afhørte ikke, idet hun også bor på adressen.

Afhørte sad ved siden af V1, hvor hendes mand A. T sad overfor V1.

Lige pludselig uden førhen værende varsel overfald T på V1, hvorfor de faldt bagover ryggen til afhørte."

(Pisup ingerlanerani I2 qalianukarpoq, suna pillugu qalianukarnersoq naluaa, tassami I2 tassani najungaqarmat.

Apersorneqartoq I1-p eqqaani issiavoq, apersorneqartullu uia T, I1-p akiani issialluni.

Tassanngaannaq U-p I1 saassuppaa tassanilu apersorneqartup tunua tungaanut uppillutik.)

Ilisimannittoq eqqartuussivimmi nassuiaavoq taamannak nassuiaasimanani.

Ulloq taanna ilisimannittoq imernikuuvoq eqqaamarpiarnagulu pisoq.

Inimi issialluni takorpianngilaa uini sunersoq, kisianni ajuallakkunarami.

[...]

V3 forklarede på grønlandsk blandt andet, at de den dag sad sammen i deres stue. Da T rejste sig op skete der ikke noget, at der ikke var nogen som faldt. T gik uden for.

Hun blev foreholdt sin forklaring til politiet den 25. februar 2019, side 1, 7. afsnit: " På et tidspunkt gik V2 op til 1. sal, hvad hun laver vidste afhørte ikke, idet hun også bor på adressen.

Afhørte sad ved siden af V1, hvor hendes mand A. T sad overfor V1.

Lige pludselig uden førhen værende varsel overfald T på V1, hvorfor de faldt bagover ryggen til afhørte."

Vidnet forklarede i retten, at hun ikke havde forklaret sådant til politiet. Vidnet havde drukket den dag og kan ikke rigtig huske hvad der skete.

Hun sad i stuen og så ikke rigtig hvad der skete, men det så ud som om, hendes mand blev fornærmet.

[...]

I2 forklarede på grønlandsk blandt andet, at I1-p oqaa ipittuusoq, eqqaamanngilaa qanoq I1-p pineraani, kisianni U-p I1 ajortumik pivaa.

Arlaannik ajortumik I1 ilisimannitumut oqarmat U-p I1 kiinaatigut patippaa. Taamalimmat ilisimannittoq igaffimmut anivoq takunngilaalu susoqarnersoq.

Taamannak pisoqarpoq U-ip I1-p ilisimanituumut oqaasia tusaangamiuk.

Pisoq taamannak allartinnikuvoq.

[...]

V2 forklarede på grønlandsk, at V1s tunge er meget skarp, hun kan ikke huske, hvad V1 den dag gjorde ved hende, men T gjorde noget ondt ved V1.

Da V1 sagde noget til vidnet, slog T V1 med flad hånd.

Da dette skete, gik vidnet ud i køkkenet og så ikke hvad der videre skete.

Dette skete, da T overhørte hvad V1 sagde til vidnet. Episoden startede sådant.

[...]